

## JĘZYK RELIGIJNY DAWNIEJ I DZIŚ II

### SPIS TRESCI

#### A. Wstęp

- ks. bp Wojciech Polak, *Homilia wygłoszona na Mszy św. rozpoczynającej II Międzynarodową Konferencję Naukową „Język religijny dawniej i dziś”* ..... 9
- Bogdan Walczak, *Słowo na otwarcie konferencji* ..... 13

#### B. Język komunikacji religijnej

- Renata Grzegorzczak (Warszawa), *Wypowiedzi religijne jako forma uczestnictwa w sacrum* .....15
- Tomasz Węclawski (Poznań), *Możliwe przesunięcia pojęciowe w języku teologii systematycznej. Powody i skutki* .....25
- Eugeniusz Sakowicz (Warszawa), *Współczesny język dialogu międzyreligijnego* .....32
- Eliza Grzelak (Poznań), *Zróżnicowanie funkcjonalne języka religijnego*.....39
- Andrzej Małachowski (Wrocław), *Rekonstrukcja języka religijnego człowieka archaicznego w ujęciu Mircei Eliadego* .....46
- Halina Drewniak (Rzeszów), *Język symboli religijnych* .....54
- Jarosław A. Sobkowiak (Warszawa), *Ubóstwo narracji wobec tajemnicy bytu ludzkiego*....62
- Renata Przybylska, ks. Wiesław Przyczyna (Kraków), *O języku kleryków* .....70
- Elżbieta Laskowska (Bydgoszcz), *Językowy obraz nadawcy wypowiedzi w tekstach Jana Pawła II (wygłoszonych podczas pielgrzymki do Polski w roku 1999)* .....82
- ks. Andrzej Draguła (Zielona Góra), *Czy istnieje młodzieżowa odmiana współczesnego języka religijnego* .....88

#### C. Język biblijny

- Markéta Rysová (Brno), *Język Biblii i biblizmy w dzisiejszej polszczyźnie i czeszczyźnie* .....94
- Diana Ivanova (Płowdiw - Poznań), *O dwóch wydaniach Ewangelii Rosyjskiego Towarzystwa Biblijnego z początku XIX wieku* .....101

#### D. Język modlitwy

- Maria Wojtak (Lublin), *Genealogiczne aspekty charakterystyki modlitewnika – zarys problematyki* .....111
- Stanisław Mikołajczak (Poznań), *Składniowy kształt modlitwy wiernych* .....120
- Jan Kamieniecki (Wrocław), *O modlitwie na rozpoczęcie i zakończenie dnia (na podstawie dawnych katechizmów i podręczników* .....129

#### E. Język współczesnych homilii i kazań

Elżbieta Kucharska – Dreiß (Wrocław – Neustadt), <i>Nazywanie Boga we współczesnych katolickich kazaniach polskich i niemieckich (Triduum Paschalne i Wielkanoc)</i> .....	136
Bożena Matuszczyk (Lublin), <i>Kaznodzieja wobec słowa Bożego we współczesnym kazaniu</i> .....	147
Jadwiga Lizak (Rzeszów), <i>Język kazań dla dzieci</i> .....	152
<b>F. Język religijny w tekstach użytkowych</b>	
Andrzej Kominek (Kielce), <i>Od i do świata. Językowe sposoby autoidentyfikacji w dyskursie publicznym Kościoła katolickiego w Polsce</i> .....	159
Katarzyna Czarnańska (Poznań), <i>Elementy stylu religijnego w skandynawskich prelekcjach św. Urszuli Ledóchowskiej</i> .....	168
Katarzyna Skowronek (Kraków), <i>Obraz kontaktów Kościoła z władzami PRL-u w listach pasterskich episkopatu Polski (1949-1964)</i> .....	176
Stanisław Dziekoński (Warszawa), <i>Język religijny we współczesnej katechezie</i> .....	188
<b>G. Słownictwo religijne</b>	
Dorota Kozaryn (Szczecin), <i>O słownictwie religijnym „Catechismusa” z 1543 roku</i> .....	197
Bogusław Wyderka (Opole), <i>Śląskie słownictwo religijne</i> .....	203
Mariola Walczak - Mikołajczakowa (Poznań), <i>Orientalizmy w bułgarskiej prozie katolickiej drugiej połowy XVIII wieku</i> .....	210
Mirosława Wronkowska –Dimitrowa (Toruń), <i>Starotestamentowe fragmenty w słowiańskim „Triodzie kwietnym” (charakterystyka leksyki)</i> .....	216
<b>H. Stylistyka historyczna języka religijnego</b>	
Tomasz Mika (Poznań), <i>Tytuły w „Rozmyślaniu przemyskim”. Część II – stylistyczne ukształtowanie</i> .....	221
Marcin Kuźmicki (Poznań), <i>„Psałterz floriański” – czy tylko tekst sakralny? Kilka uwag o tłumaczeniu werbalnym</i> .....	229
Jolanta Migdał (Poznań), <i>Określenia innowierców w kazaniach Jakuba Wujka</i> .....	238
Leszek Teusz (Poznań), <i>Konwencje stylistyczne sztuki kaznodziejskiej przełomu XVII i XVIII wieku</i> .....	245
Lidia Przymuszała (Opole), <i>Funkcje metatekstu siedemnastowiecznej postylli ludowej (na przykładzie kazań Samuela Dambrowskiego i Adama Gdaczusza)</i> .....	255

Andrzej Sieradzki (Poznań), *Latynizmy w siedemnastowiecznym druku o cudownym obrazie kolegiaty szamotulskiej* .....264

## **I. Problematyka przekładu tekstów religijnych**

ks. Jarosław Różański OMI (Warszawa), *Działalność misyjna wobec różnorodności językowej świata* .....271

Stanisław Koziara (Kraków), *Ekumeniczny przekład Nowego Testamentu (2001) w świetle tradycji polszczyzny biblijnej (zagadnienia wybrane)* .....282

Bogdan Walczak (Poznań), *Uwagi o przekładzie Ewangelii na gwara podhalańską* .....293

## **J. Kościół w mediach**

Dorota Zdunkiewicz – Jedynak (Warszawa), *Od Góry Oliwnej i Wieczernika do ćwiczeń duchowych „on line”. Rekolekcje internetowe* .....302

Marta Dalgiewicz (Warszawa), *Modlitwa w Internecie i jej język* .....312

Przemysław Wiatrowski (Poznań), *Metaforyka militarna w przedsoborowym „Przewodniku Katolickim” (na materiale z lat 1937 – 1939)* .....323

Dorota Sarzyńska (Sandomierz), *Język katolickich czasopism, dla dzieci i młodzieży* .....337

## **K. Nomina sacra**

Karel Komárek (Ołomuniec), *Opracowanie nazewnictwa religijnego w języku czeskim (projekt)*  
.....343

Władysław Makarski (Lublin), *Wezwania maryjne kościołów w Polsce – rozpoznanie* ...347

Irena Sarnowska – Gieřing (Poznań), *„Nomina sacra” w przestrzeni komunikacji negatywnej (na przykładzie satyr Krzysztofa Opalińskiego, Adama Naruszewicza i Ignacego Krasickiego)*  
358

## **L. Sacrum w literaturze**

Paweł Bortkiewicz (Poznań), *Zarys doświadczenia Boga w warunkach granicznych na podstawie polskiej literatury łagrowej* .....369

Ewa Nadolska –Mętel (Lublin), <i>Koncepcja toposu narracyjnego i możliwości wykorzystywania jej w badaniach nad tekstami religijnymi</i> .....	377
Elżbieta Nowicka (Poznań), <i>O języku religijnej i cywilizacyjnej zmiany w „Mindowem” Juliusza Słowackiego</i> .....	386
Lidia Banowska (Poznań), <i>Język wobec tajemnicy: prostota i szyfr. Poetyckie zmagania Mickiewicza i Miłosza z problematyką religijną</i> .....	394
Maria Kabata (Szczecin), <i>Czy istnieje poezja kapłańska?</i> .....	401
Małgorzata Mikołajczak (Zielona Góra), <i>Ocalony z potopu. Wybrane motywy biblijne w poezji Zbigniewa Herberta</i> .....	408
Joanna Grądział-Wójcik (Poznań), <i>Mowa modlitwy. O „wierszach osobnych” Witolda Wirpszy</i> .....	417
Małgorzata Rybka, Jolanta Sławek (Poznań), <i>Językowy obraz Boga w poezji ks. Jana Twardowskiego</i> .....	425
<b>M. Język pieśni religijnych</b>	
Marta a Rudolf Šrámkovi (Brno), <i>Metaforické atributy Panny Marie v textach kostelních w písni</i> .....	436
Marzena Makuchowska (Opole), <i>Obraz Maryi w starych i nowych pieśniach kościelnych</i>	448
Małgorzata Nowak (Lublin), <i>O komentowaniu pieśni religijnych (na materiale śpiewnika Wspólnoty Miłości Ukrzyżowanej</i> .....	455
Marta Wrześniewska (Poznań), <i>Piosenka religijna jako modlitwa, która uczy, bawiąc</i> .....	466
Ewa Oronowicz-Kida (Rzeszów), <i>Współczesne ludowe maryjne pieśni peregrynacyjne z powiatu jarosławskiego</i> .....	475
Elżbieta Skorupska-Raczyńska (Gorzów Wielkopolski), <i>Stylistyczna funkcja barw w ludowej liryce religijnej (na materiale antologii „Prowadź nas w jasność”)</i> .....	481
Zbigniew Pasek (Kraków), <i>Relacje czasowe w ewangelikalnych pieśniach przebudzeniowych</i> .....	490

Joanna Gorzelana (Zielona Góra), *Frazeologia biblijna w „Pieśniach nabożnych” Franciszka Karpińskiego* .....504

#### **N. Język tekstów mistycznych**

Urszula Wieczorek (Sosnowiec), *Metafory miłości w dyskursie mistycznym św. Jana od Krzyża* .....510

Izabela Rutkowska (Zielona Góra), *„Umieram, bo nie umieram” – paradoks w wypowiedziach mistyków* .....518

Grzegorz Kubski (Zielona Góra), *Zmartwychwstanie ciał jako motyw przekonywania – św. Paweł, św. Teresa z Avilli, Zygmunt Krasiński* .....528